|  |  |
| --- | --- |
| Spanish | English |
| LLEVAR | DIFFERENT MEANINGS |
| Be careful not to confuse LLEVAR and TRAERIf you GO, you TAKE somethingIf you COME, you BRING somethingSi voy a la fiesta llevaré unas botellas de vino. | If I go to the party, I'll take some bottles of wine. |
| TO BE OLDER/TALLER, etc.Mi hermano me lleva 2 años.Mi hermana me lleva 10 centímetros. | My brother is 2 years older than me.My sister is 10 centimetres taller than me. |
| TO BEAR (name)La universidad lleva el nombre de su fundador. | The university bears the name of its founder. |
| TO CARRYsomething with/on you¿Qué llevas en el bolso?No llevo dinero encima/conmigosomeone Llevaba a su hijo en brazos. | What have you got in your bag?I don't have any money on me. She was carrying her baby in her arms. |
| TO CHARGE SOMEONELe llevaré 10 euros por cambiar la cremallera de estos vaqueros.¿Cuándo me va a llevar por arreglar esta falda? Por eso llevo 20 euros. | I'll charge you 10 euros to repair the zip on these jeans.How much is it going to cost me to mend this skirt?I'll charge you 20 euros /It'll cost you 20 euros. |
| TO ENTAILEsta misión lleva consigo grandes riesgos. | This mission entails huge risks. |
| TO HAVE (a temporary physical characteristic)Madonna lleva un lunar.Compared with TENER for permanent physical characteristics:Cindy Crawford tiene un lunar. | Madonna has a beauty spot. (painted on)Cindy Crawford has a mole. |
| TO HAVE BEENEstá muy enferma y lleva una semana en la cama.Este museo lleva cerrado cinco años.¿Cuánto tiempo llevas aquí?Llevo 5 horas esperándote.Note: This use of "llevar" is very useful because the alternative is to use "desde hace" eg: I have been here for two days. = Estoy aquí desde hace 2 días. You could also say He estado aquí 2 días. (like English) However it is a lot simpler and probably more normal to say: Llevo 2 días aquí.Note also the use of the "present tense" which we would never use in a "present perfect" type construction in English: Look - "Estoy aquí desde hace 2 días"The literal translation of this is: I am here since 2 days ago and Spanish people learning English will often say things like that. Now you know why.In these examples "llevar" is often being used like the English "spend + time" | She's very ill and has been in bed for a week.This museum has been closed for five years.How long have you been here?I've been waiting for you for 5 hours.  |
| TO HEAD (in a direction)¿Qué dirección llevaban? | Which direction were they heading/going in? |
| TO LEAD (induce)Su tono me llevó a pensar que ya lo sabía.(life)Ahora no trabajo y llevo una vida menos ajetreada. | His tone lead me to think that he already knew.I don't work now and I lead a less hectic life. |
| TO LOOK AFTER/TAKE CARE OF (affairs)TO RUN/MANAGE (business)TO KEEP (accounts)Tendrá que volver un poco más tarde: el hombre que lleva este asunto acaba de salir. | You'll have to come back in a while: the man dealing with that business has just gone out. |
| TO TAKE (time)Me llevó 2 horas en terminar la redacción. | It took me 2 hours to finish the essay. |
| TO TAKE SOMEONE BY THE HANDEl padre llevó al niño de la mano y le ayudó a cruzar la calle. | The father took the boy by the hand and helped him across the street. |
| TO TAKE someone/something (from one place to another)¿Me puedes llevar al aeropuerto mañana?Llévame a casa.El coche llevaba 4 personas cuando tuvo el acccidente.Hay que llevar tu pasaporte al banco. | Can you give me a lift to the airport tomorrow?Take me home.The car was carrying 4 people when it had the accident.You must take your passport to the bank. |
| TO WEARSiempre lleva ropa oscura.llevar puesto llevar luto | He always wears dark clothes.to be wearingto wear black / to wear mourning clothes |
| TO WINEste número lleva premio. | This number has won a prize. |

|  |  |
| --- | --- |
| LLEVARSE | DIFFERENT MEANINGS |
| llevarse a alguienLe policia se llevó al criminal a la comisaría. | to take someone awayThe police took the criminal away to the police station |
| llevarse algoEl ladrón se llevó mi bolsa. | to make/run off with / to takeThe thief ran off with my bag. |
| llevarse bien / mal con alguienMe llevo bien con todos mis compañeros de trabajo.Se llevan a matar. | to get on well / badly with someoneI get on well with all my workmates. They really hate each other. |

|  |  |
| --- | --- |
| EXPRESIONES CON LLEVAR | EXPRESSIONS WITH LLEVAR |
| La lleva hecha. | He's got it all worked out. |
| llevar la batuta / llevar la voz cantantellevar los pantalonesEn mi casa es mi madre quien lleva la batuta. | to be the boss / to rule the roostto wear the trousersIn my house it's my mother who's the boss |
| llevar la contraria a alguienDa igual lo que digo, siempre me lleva la contraria. | to contradict someoneIt doesn't matter what I say, she always contradicts me. |
| llevar la voz cantante | to call the shots |
| llevar las de ganar/perderllevar las de perder Con un buen entrenedor, el nadador lleva las de ganar.El proyecto llevaba todas las de perder desde el principio. | to be bound to win / loseto be fighting a losing battle / to be unsuccessfulWith a good trainer, the swimmer is bound to win.The project was a loser from the start. |
| llevar su cruzTodos llevamos nuestra cruz. | to bear one's crossWe all have our cross to bear. |
| llevar trazas de durar muchoEsto lleva trazas de ir para largo. | to look as if it will last a long timeThis looks as though it will drag on and on. |
| llevar una cara¿Anoche saliste? porque llevas una cara hoy ... | to look sad, bad, etc.Did you go out last night? because you look pretty bad today ... |
| llevar una encimaLe vi anoche en el bar y llevaba una encima. | to be extremely drunkI saw him last night in the bar and he was really drunk. |
| llevar ventaja a alguien Después de seis juegos, Sampras llevó ventaja a su rival. | to have the advantage over someone / to have the edge on someoneAfter six games, Sampras had the edge on his opponent. |
| llevarlo claroSi espera que le den cinco días pagados de permiso en el trabajo, lo lleva claro. | to be in for a shockIf she expects them to give her five days off work with pay, she's going to be disappointed. |
| llevarse un susto¡Qué susto me llevé cuando abrí la puerta! | to get a frightWhat a fright I got when I opened the door! |
| llevarse una decepciónMe llevé una gran decepción cuando me enteré de que no había aprobado el examen. | to be a real disappointmentI was really disappointed when I found out that I hadn't passed the exam. |
| Lo que el viento se llevó | Gone with the Wind |
| No las lleva todas consigo. | He hasn't got everyone's support. |
| Se llevan como perro y gato | They fight like cat and dog. |
| Todos los caminos llevan a Roma | All roads lead to Rome |